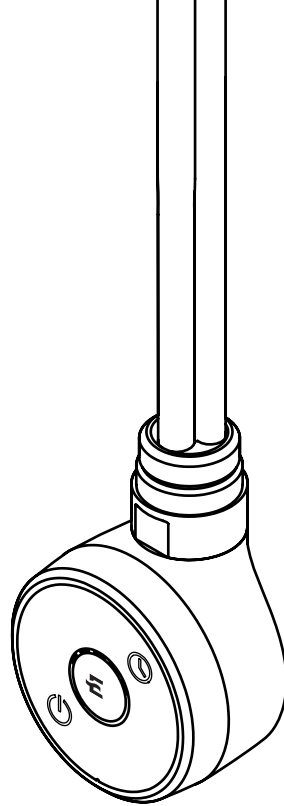


EXCELLENT

GRZAŁKA ELEKTRYCZNA EXCELLENT 600W

Grzałka elektryczna
Electric Heating
Электронагреватель
Elektroheizpatrone

Informacje techniczne
Technical informations
Техническая информация
Technische Informationen



Wymagania bezpieczeństwa - instalacja

1. Montaż grzałki może wykonać wyłącznie instalator z właściwymi uprawnieniami.
2. Podłączaj urządzenie tylko do prawidłowo wykonanej instalacji elektrycznej (patrz dane znamionowe na grzałce).
3. Dopuszcza się krótkie włączenie zimnej grzałki na wolnym powietrzu na okres nie dłuższy niż 3 sekundy.
4. Bezwzględnie, nie wolno włączać grzałki w pustym grzejniku!
5. Zapewnij, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami grzałki lub grzejnika.
6. Podczas montażu lub demontażu, urządzenie nie może znajdować się pod napięciem.
7. Nie wolno ingerować we wnętrze urządzenia.
8. Moc grzałki nie może być większa od mocy grzejnika dla parametrów 75/65/20° C.
9. Ciśnienie w grzejniku nie może przekroczyć 10 atm. W grzejniku elektrycznym zapewnij poduszkę powietrzną, a w grzejniku podłączonym do instalacji c.o. pozostaw 1 zawór otwarty, aby nie dopuścić do wzrostu ciśnienia na skutek rozszerzalności cieplnej cieczy.
10. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego.
11. Montuj urządzenie zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi wymagań bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych, w tym dopuszczalnej lokalizacji i odległości od miejsc mokrych.

Wymagania bezpieczeństwa - użytkowanie

1. Element grzejny podczas pracy musi być w pełni zanurzony w cieczy.
2. Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy użytkowanie jest bezpieczne.
3. Jeżeli przewód zasilający uległ uszkodzeniu, urządzenie nie nadaje się do użytku. Odłącz od zasilania i skontaktuj się z producentem lub dystrybutorem.
4. Nie dopuszczaj do zalania obudowy grzałki.
5. Nie stosuj grzałki w instalacji c.o., gdzie temperatura wody w grzejniku może przekraczać 82° C.
6. Grzejnik lub grzałka mogą rozgrzać się do wysokich temperatur. Postępuj ostrożnie przy kontakcie z grzejnikiem.
7. Nie otwieraj obudowy.
8. Podczas pracy grzałki w grzejniku podłączonym do instalacji c.o. zawsze zapewnij, aby jeden zawór pozostał otwarty.

9. Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności umysłowej lub fizycznej wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu dotyczącym zasad bezpiecznej obsługi i zagrożeń wynikających z użytkowania.
10. Urządzenie nie jest zabawką. Chroń przed dziećmi.
11. Czyszczenie można wykonywać wyłącznie po odłączeniu urządzenia od sieci zasilającej.
12. Czyszczenie urządzenia przez dzieci w wieku poniżej 8 lat dopuszczalne jest wyłącznie pod właściwym nadzorem.

Przeznaczenie

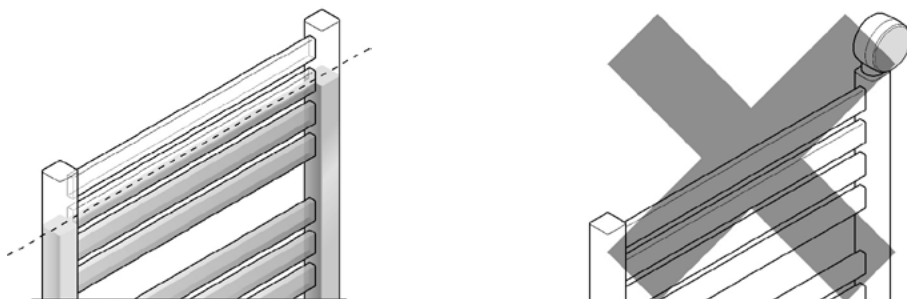
Grzałka jest elektrycznym urządzeniem grzewczym przeznaczonym wyłącznie do wbudowania w grzejniki wodne (samodzielne lub podłączone do instalacji c.o.) służące jako ogrzewacze pomieszczeń lub suszarki do ubrań i ręczników. Grzałkę należy dobrać do grzejnika tak, aby jej moc znamionowa była zbliżona do mocy grzejnika dla parametrów 75/65/20° C.

Dane techniczne

Oznaczenie modelu (typ kabla zasilającego)	SW (Kabel spiralny z wtyczką)
Typ przyłącza elektrycznego	Y
Zasilanie	230 V / 50 Hz
Dostępne moce	600 [W]
Klasa ochrony urządzenia	Klasa I
Przyłącze grzejnikowe	G 1/2"
Stopień ochrony obudowy [IP]	IPx5
Długość elementu grzejnego	365 mm

Instalacja lub demontaż

Poniżej zestawione zostały podstawowe wymagania i zasady, których należy bezwzględnie przestrzegać, aby zapewnić długotrwałą niezawodną pracę urządzenia.



Uwagi przed instalacją lub pierwszym włączeniem:

1. Przeczytaj rozdział: Wymagania bezpieczeństwa— instalacja.
2. Wkręcaj grzałkę wyłącznie za pomocą właściwego klucza płaskiego (rozmiar 22).
3. Grzałkę należy instalować u dołu grzejnika, prostopadle do układu rurek, zachowując przestrzeń na właściwą cyrkulację czynnika grzewczego.
4. Stosuj właściwe czynniki grzewcze (woda, specjalne produkty na bazie wody i glikolu przeznaczone do stosowania w układach centralnego ogrzewania, oleje grzewcze o parametrach zgodnych z wymaganiami producenta grzałki i grzejnika).
5. Nie włączaj grzałki, jeżeli nie jest w pełni zanurzona w cieczy.
6. Zapewnij środki ochrony przed zbyt dużym wzrostem ciśnienia w grzejniku (poduszka powietrzna w grzejniku elektrycznym, otwarty jeden z zaworów grzejnika w instalacji c.o.).
7. Nie zalewaj grzejnika cieczą o temperaturze wyższej niż 65° C.
8. Przy podłączaniu urządzenia na stałe do instalacji, stosuj się do następujących wytycznych:
 - a. Żyła brązowa — podłączenie do obwodu fazowego (L).
 - b. Żyła niebieska — podłączenie do obwodu neutralnego (N).
 - c. Żyła żółto-zielona — podłączenie do uziemienia (PE).
9. Przed zalaniem grzejnika upewnij się, że połączenie grzałki i grzejnika gwarantuje szczelność.
10. Instalacja c.o. musi być wyposażona w zawory umożliwiające odcięcie grzejnika.
11. Temperatura czynnika w instalacji c.o. nie może przekraczać 82° C.

Uwagi przed demontażem:

1. Przed rozpoczęciem demontażu odłącz trwale urządzenie od sieci zasilającej i upewnij się, że grzejnik nie jest gorący.
2. Uważaj — grzejnik z grzałką wypełniony cieczą może być bardzo ciężki. Zapewnij właściwe środki bezpieczeństwa.
3. Przed demontażem upewnij się, że woda znajdująca się wewnątrz grzejnika i instalacji nie spowoduje szkody (zakręć właściwe zawory, opróżnij grzejnik, itp.).

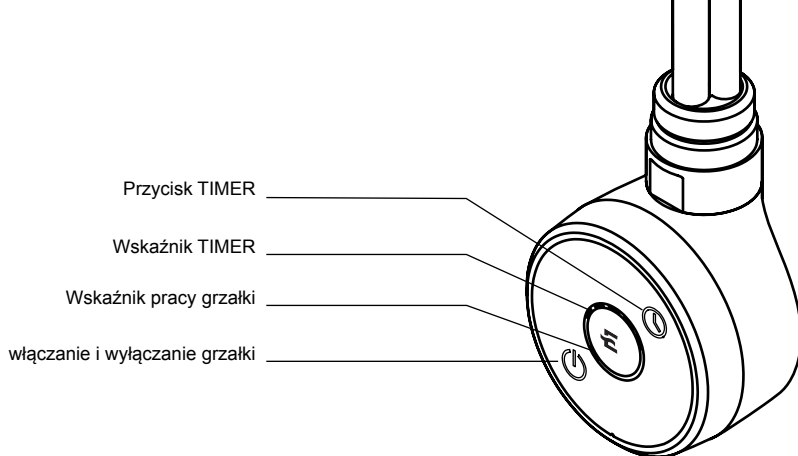
Utylizacja

Niniejszy produkt jest urządzeniem elektrycznym i podlega specjalnym wymaganiom dotyczącym gospodarowania odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Nie wyrzucaj go z innymi odpadami komunalnymi. Po zakończeniu użytkowania należy oddać go do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych. Szczegółowych informacji udzieli Państwu punkt sprzedaży lub producent.

Dziękujemy za wkład w ochronę środowiska.

Konserwacja

- Przed wykonaniem czynności konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od sieci.
- Okresowo sprawdzaj poziom cieczy w grzejniku i dbaj, aby element grzejny był całkowicie zanurzony.
- Czyść produkt wyłącznie na sucho lub wilgotną szmatką z małą ilością detergentu bez zawartości rozpuszczalników i materiałów ściernych.



Funkcje

Grzałka posiada 1 nastawę temperatury grzejnika (domyślnie 48° C) i rozszerzony zakres dostępnych opcji automatycznego wyłączenia grzania od 1 do 5 godzin. Taka funkcjonalność sprawia, że jest to produkt dopasowany w szczególności do realizacji funkcji suszenia w łatwy i wygodny sposób. Istnieje możliwość zmiany temperatury grzania na inną: 43, 48, 52, 55, 60° C, która po ustawieniu zostanie zapamiętana i stanowić będzie nowy poziom temperatury pracy suszarki.

Wbudowany czujnik temperatury zabezpiecza grzejnik przed zamrożeniem w przypadku wykrycia temperatury niższej od 5-7° C. Dioda LED przy włączniku błyska okresowo — sygnalizując aktywną ochronę przeciwzamarzaniową.

Obsługa

Grzałkę włącza się klawiszem . Dioda LED znajdująca się przy klawiszu świeci się, gdy grzałka jest włączona i regulator utrzymuje nastawioną temperaturę grzania.

Uwaga: Układ sterujący pracą grzałki załącza grzałkę tylko wtedy gdy temperatura grzejnika jest niższa niż temperatura nastawiona (domyślnie 48° C). Po uzyskaniu wymaganej temperatury grzałka włącza się okresowo tylko w celu utrzymania temperatury. Dzięki temu zużycie energii elektrycznej jest zdecydowanie niższe, niż wynikałoby to z teoretycznych obliczeń opartych na znamionowej mocy grzałki.

W prawej górnej części panelu sterującego znajduje się przycisk (TIMER) służący do ustawiania czasu automatycznego wyłączenia grzania. Kolejne naciśnięcia klawisza zapalają diody LED na wskaźniku czasu grzania i pozwalają na ustawienie wartości od 1 do 5 godzin. Po tym czasie grzałka automatycznie wyłączy się.

Warto wiedzieć, że:

- dłuższe przytrzymanie klawisza ⊕ ustawia czas na 5 godz. lub wyłącza TIMER,
- klawisz ⊕ działa również, gdy grzałka jest wyłączona. Po jego naciśnięciu grzałka włączy się i ustawi czas TIMERA na 1 godz.,
- aby wyłączyć TIMER należy kilkakrotnie nacisnąć klawisz ⊕ lub po prostu — wyłączyć i włączyć grzałkę,

— diody LED wskaźnika TIMERA będą po kolei gasły wraz z upływającym czasem do wyłączenia.

Konstrukcja grzałki, jak również właściwości fizyczne różnych czynników grzewczych mogą spowodować nierównomierny rozkład temperatury na grzejniku, w tym również stan, że dolne rurki grzejnika mogą być zimne. Taki stan jest całkowicie normalny i nie jest efektem wadliwej pracy grzałki.

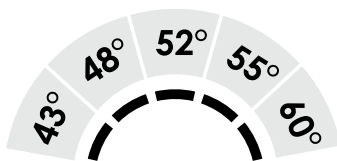
Funkcja serwisowa zmiany temperatury grzania

Grzałka posiada 1 nastawę temperatury grzejnika (domyślnie 48° C) i rozszerzony zakres dostępnych opcji automatycznego wyłączenia grzania od 1 do 5 godzin. Taka funkcjonalność sprawia, że jest to produkt dopasowany w szczególności do realizacji funkcji suszenia w łatwy i wygodny sposób. Istnieje możliwość zmiany temperatury grzania na inną: 43, 48, 52, 55, 60° C, która po ustawieniu zostanie zapamiętana i stanowić będzie nowy poziom temperatury pracy suszarki.

Wbudowany czujnik temperatury zabezpiecza grzejnik przed zamarznięciem w przypadku wykrycia temperatury niższej od 5-7° C. Dioda LED przy włączniku błyska okresowo — sygnalizując aktywną ochronę przeciwzamarzaniową.

Grzałka jest zaprogramowana fabrycznie tak, aby temperatura nastawy po włączeniu grzałki wynosiła 48° C. Możliwe jest zmiana tej wartości na inną poprzez wykonanie poniższej sekwencji czynności:

1. Odłącz urządzenie od prądu (np. wyjmij wtyczkę z gniazdka).
2. Naciśnij klawisz \odot i trzymając ten przycisk, podłącz grzałkę z powrotem do zasilania.
3. Puść klawisz \odot .
4. Na panelu grzałki zacnie pulsować jedna z 5 diod wskaźnika TIMERA. Klawiszem \odot wybierz żadaną wartość temperatury grzałki wg tabeli poniżej:



5. Odczekaj 10 sekund lub naciśnij klawisz TIMER w celu zatwierdzenia wybranej wartości.

Sygnalizacja stanów awaryjnych

Grzałka posiada aktywne funkcje monitorowania i sygnalizacji różnych stanów alarmowych. Stan awarii sygnalizowany jest na wskaźniku diodowym TIMERA w taki sposób, że dwie skrajne diody świecą stale, a dioda środkowa błyska na zasadzie: „kilka błysków i dłuższa przerwa”. Ilość błysków oznacza kod błędu wg opisu poniżej:

a) „Praca w suchym grzejniku” (Kod: 2 błyski) — Układ elektroniczny wykrył sytuację wskazującą na brak czynnika grzewczego wewnątrz grzejnika. Należy sprawdzić poprawność zalania.

b) „Przegrzanie” (Kod: 3 błyski) — Zbyt wysoka temperatura czynnika grzewczego w grzejniku.

- Jeżeli grzałka grzeje mimo jej wyłączenia — prawdopodobnie nastąpiło uszkodzenie elektroniki i konieczna jest naprawa w serwisie.
- Jeżeli grzałka jest zamontowana w grzejniku pracującym w instalacji c.o. z gorącą wodą, sygnalizacja alarmu nie oznacza awarii grzałki a jedynie sygnalizuje wysoką temperaturę. Należy upewnić się, że temperatura wody w instalacji nie przekroczy 82°C, gdyż grozi to uszkodzeniem bezpiecznika termicznego w grzałce.

c) „Uszkodzony czujnik temperatury” (Kod:4 błyski) — możliwa awaria układu elektronicznego. Prawdopodobnie grzałka wymaga naprawy w serwisie.

d) „Ostrzeżenie przed otwartym obiegiem wody w instalacji c.o.” (Kod: 5 błysków) — istnieje ryzyko, że grzejnik podłączony do instalacji c.o. posiada zaburzoną cyrkulację z powodu ucieczki ciepła do instalacji.

Uwaga: zakręcając zawory do instalacji c.o. należy zawsze zostawić 1 z zaworów otwarty, tak aby nie doprowadzić do wzrostu ciśnienia w grzejniku.

Stan alarmowy można skasować poprzez wyłączenie i ponowne włączenie grzałki. W sytuacji wystąpienia stanu awaryjnego należy wyłączyć grzałkę i odczekać ewentualnie aż grzejnik ostygnie. Przed ponownym włączeniem należy przeanalizować przyczynę awarii i ją usunąć. Jeżeli po włączeniu nadal sygnalizowany jest stan alarmowy — należy skontaktować się z dystrybutorem lub producentem.

Problem	Potencjalna przyczyna	Czynności do wykonania
Grzałka sygnalizuje stan awaryjny (skrajne diody świecą stale, środkowa pulsuje).	Patrz opis stanów awaryjnych.	Postępuj wg wskazań z rozdziału „Sygnalizacja stanów awaryjnych”.
Grzejnik jest zupełnie zimny, diody na grzałce świecą poprawnie.	Zadziałanie bezpiecznika termicznego, uszkodzenie elektroniki.	Produkt wymaga naprawy w serwisie.
Grzałka wyłączona, nie daje się włączyć. Nic nie świeci.	Brak prawidłowego zasilania, Uszkodzenie elektroniki.	Sprawdzić czy grzałka jest właściwie podłączona. Jeżeli tak, produkt będzie wymagał naprawy w serwisie.
Grzałka grzeje bez kontroli, nie można jej wyłączyć.	Uszkodzenie elektroniki.	Produkt wymaga naprawy w serwisie.
Włączenie grzałki powoduje zadziałanie zabezpieczeń w instalacji elektrycznej.	Uszkodzenie mechaniczne grzałki na skutek zbyt wysokiego ciśnienia w grzejniku (brak poduszki powietrznej).	Grzałka wymaga naprawy w serwisie.
	Osłabiona izolacja elektryczna elementu grzejnego lub inne uszkodzenie.	Skontaktować się z elektrykiem w celu weryfikacji źródła problemu. Skontaktować się z serwisem producenta.

Safety requirements - installation

1. Fitting and connection of the heating element should only be performed by a qualified installer.
2. Connect the unit to a sound electrical installation (see the ratings on the heater).
3. Switching on the heating element in the open air to test the device is permitted for a maximum of 3 seconds.
4. Never test a heating element that is already in- stalled. Do not turn the heating element on in an empty radiator!
5. Ensure that the power cord does not touch the hot parts of the heating element or radiator.
6. Before installing or removing the device, make sure it is disconnected from the power source.
7. Do not open the device — any interference with internal components will invalidate the warranty.
8. The heating element's power output must not exceed the radiators power output for the parameters 75/65/20° C.
9. The pressure in the radiator should not exceed 10 atm. Ensure that an air cushion is preserved in electric radiators. In central heating systems, leave one valve open to prevent pressure build up due to the thermal expansion of the liquid.
10. The device is intended for home use only.
11. Fitting and Installation of the device must be carried out in accordance with all local regulations for electrical safety, including installation within permissible locations only. Observe bathroom electrical zone regulations.

Safety requirements — use

1. The heating element must be fully submerged in the heating liquid during its operation.
2. Regularly check the device for damage to ensure it is safe to use.
3. If the power cord is damaged the device should not be used. Unplug the device and contact the manufacturer or distributor.
4. Do not allow flooding into the heating element casing.
5. Do not use the heating element in heating systems where the water temperature exceeds 82° C.
6. The heating element and radiator can heat up to high temperatures. Please be cautious — avoid direct contact with the hot parts of the equipment.
7. Do not open the heating element casing.
8. In the central heating system, always make sure that one valve of the radiator remains open.
9. Ensure that minors aged 8 and above or those with a physical or mental disability are supervised if operating the device.

10. The device is not a toy. Keep it out of the reach of children.
11. The device must be disconnected from the mains during cleaning and maintenance.
12. Cleaning of the equipment by children under 8 years of age is only permitted under appropriate supervision

Intended use of device

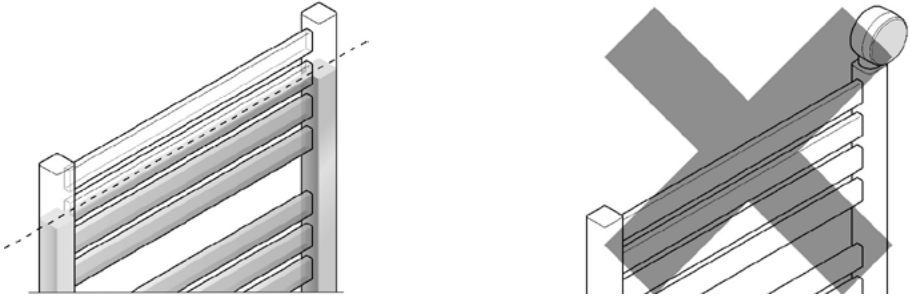
The heating element is an electric device intended solely for installation in radiators (standalone or connected to the central heating system) to serve as space heaters, or clothes and towels dryer. Heating element power output should be matched with radiator output for parameters of 75/65/20° C

Technical information

Model markings (power cable type):	SW (Spiral cable with plug)
Type of electrical connection:	Y
Power supply:	230 V / 50 Hz
Heat outputs available:	600 [W]
Insulation class:	Class I
Towel rail connection thread:	G 1/2"
Casing protection class [IP]:	IPx5
Length of heating element:	365 mm

Installation or removal

Below we list some basic requirements and principles which must be followed to ensure long term, reliable operation of the product.



Before installation or first use:

1. Read the chapter Safety requirements - Installation.
2. Fit the heating element using the correct spanner (size 22).
3. The heating element must be installed at the bottom of the radiator, perpendicular to the radiator pipes, while preserving space for the proper circulation of the heating medium.
4. Use a suitable heating medium for filling the electric radiator, i.e. (water, special products based on water and glycol for use in central heating systems, or oil which complies with the requirements of the manufacturer of the radiator and heating element).
5. Do not switch the heating element on if it is not fully immersed in radiator heating medium.
6. Make sure an adequate air cushion is present to protect against excessive pressure build up within the heater (always leave one of the radiator valves open).
7. When filling the radiator with hot liquid insure that the liquid temperature does not exceed 65° C.
8. Follow the subsequent guidelines when connecting the electrical installation:
 - a. Brown wire — live connection to the circuit (L).
 - b. Blue wire — connect to neutral (N)
 - c. Yellow & green wire — earth connection (PE).
9. Before filling the radiator with heating medium, ensure that the heating element is fitted properly and that it is water tight.
10. In central heating installation radiator must be fitted with the valves enabling disconnection of the radiator from the rest of the system.

11. The temperature of the heating agent in the central heating system must not exceed 82° C!

Notes prior to removal:

1. Before dismantling permanently, disconnect the heating element from the mains and ensure that the radiator is not hot.
2. Be aware. A radiator filled with liquid can be very heavy. When moving the radiator, ensure that you take the necessary safety precautions.
3. Before disassembly, close the appropriate valves and drain the radiator completely to avoid causing any damage.

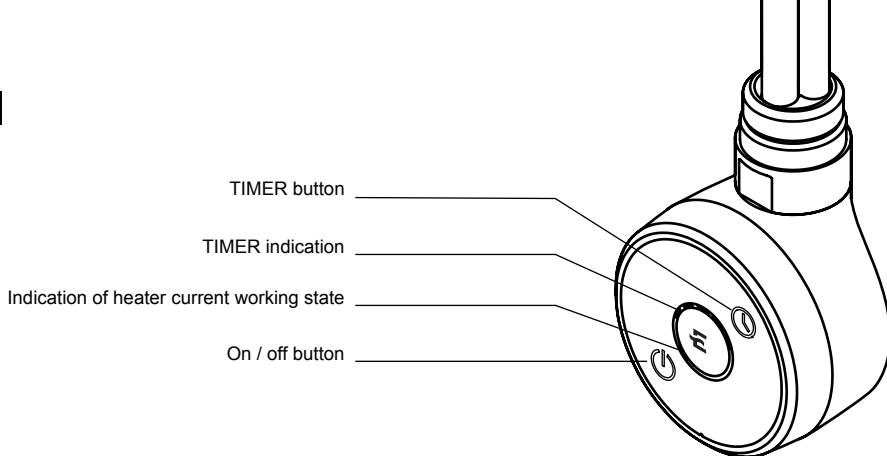
Product disposal

This product should not be disposed of as general waste but should be brought to the appropriate collection point for recycling of electric and electronic devices. This information is provided by the sign on the product, user manual and packaging. Information on the appropriate point for used devices can be provided by your local authority, product distributor or the store from where the product was purchased.

Thank you for your effort towards protecting the environment.

Maintenance

- Before performing maintenance, always unplug the unit from the mains system.
- Periodically check the fluid level in the radiator and ensure the heating element is completely submerged.
- Clean the product with a dry or damp cloth. If necessary, use a very small amount of detergent, ensuring that it contains no solvents or abrasives.



Functions

Heater has 1 fixed temperature setting (default temperature of 48° C) and an advanced range of automatic switch off functions after 1-5 hours. This makes the product convenient and user-friendly - perfect for drying clothing and towels. The default heating temperature for the towel rail can be set to any of the following values: 43, 48, 52, 55 or 60° C. A built-in temperature sensor protects the towel rail from freezing in situations where the temperature falls below 5-7° C. The LED diode next to the on/off button will flash recurrently, indicating that the anti-freeze protection is active.




Heater use

The heater is turned on by pressing the on/off button. The LED diode at the on/off button lights up when the heater is on and the regulator maintains the set heating temperature.

Attention: the heater control panel turns the device on only when radiator temperature is lower than the set temperature (default temperature of 48° C). On reaching the required temperature, the heater will turn on recurrently to maintain the set temperature only. This function allows much lower energy consumption than calculations based on the heaters nominal heat output might indicate. In the upperleft part of the control panel, there is a (TIMER) button which can be used to set the automatic switch off time of the device. Every subsequent pressing of the buttons will light up diodes on the heating time indicator and allow the user to preset the "switch off" time of the device to between 1 and 5 hours from the current time.

After this time, the heater will turn off automatically.

It is useful to know that::

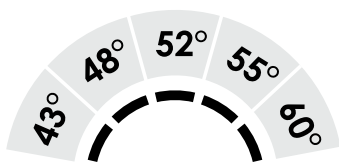
- Longer pressing of the  button will automatically set the timer to 5 hours or, turn off the TIMER function,
- The  button can also be used when the heater is off. On pressing the button, the heater will automatically turn on and set the TIMER to 1 hour,,
- If you want to turn the TIMER off, press the  button several times or simply turn the heater off and on,
- TIMER LED diodes will turn off one by one, to display the correct, remaining drying time.

The construction of the heater as well as physical characteristics of various heating liquids may cause an uneven heat distribution inside the towel rail. As a result, bottom pipes of the towel rail may stay cool. Such phenomenon is completely normal and is not an indication of heater failure.

Modification of radiator heating temperature

The default temperature of the heater is 48° C. The user can modify the heating temperature by following these steps:

1. Disconnect the device from the electricity supply (i.e. unplug the device).
2. Press and hold the on/off button while reconnecting the heater to the electricity supply.
3. Release the button \odot .
4. One of 5 TIMER diodes will start flashing. Select the required temperature value by pressing the button until the corresponding diode starts flashing. Temperature values for each diode are shown in the table below:



5. Wait for 10 seconds or press the TIMER button in order to confirm your chosen value.

Device malfunction alert

Heater has built-in malfunction monitoring and alert functions. Device malfunction is signalled in the following way: the two outer diodes shine with constant light while the middle diode flashes in the following manner — several flashes followed by a longer break. The number of diode flashes indicates an error code as described below:

- a) “Running in dry conditions” (error code: 2 flashes) — electronic system identified a situation indicating too little heating liquid inside the towel rail. Check to see if the towel rail has been properly filled with heating medium.
- b) “Overheating” (error code: 3 flashes) - the temperature of heating liquid inside the towel rail is too high
 - If the heater heats up despite being turned off, it is likely that the electronics have been damaged. The heater should be returned to the supplier/manufacturer for repair.
 - the heater is installed inside a towel rail that is connected to a central heating system with hot water in the system, an alert does not mean that the heater has been damaged. The alert signals that temperature of the installation is too high. Please ensure that temperature of the water inside the installation does not exceed 82° C as this could cause damage to the heater’s thermal fuse.
- c) “Temperature sensor damaged” (error code: 4 flashes) — There is a possibility of electronic system malfunction. The heater will most likely need repair.
- d) “Warning against possible heat escape into the system in central heating installations” (error code: 5 flashes) — there is a risk of a heat escape into the system if device is operating with the central heating system on and system water in circulation.

Attention: when closing the central heating installation valves, ensure that 1 valve remains open. This will prevent pressure in the towel rail from rising excessively.

The malfunction alert may be removed by turning the heater off and on again.

In the case of a malfunction alert, turn the heater off and wait for the towel rail to cool down. Check the device for a possible cause (referring to the manufacturer “problem solving” guide) and try to resolve it. If the heater is still signalling malfunction after it is turned on again, you should contact your supplier or, alternatively, the product manufacturer.

Problem	Possible cause	Problem solution
The heater is signalling malfunction alert (outer diodes shine constantly, while the middle one pulsates).	See description of malfunction alerts.	Follow the steps specified in the paragraph relating to "Device malfunction alerts".
Radiator is completely cold, diodes shine correctly.	The thermal fuse has been damaged — an electronics failure.	The device must be returned for repair.
Heater is off, it cannot be turned on. Diodes do not work.	No power supply. Electronics failure.	Check that the heater is correctly connected. If the connection is correct, the product must be returned for repair.
Device heats without control, it cannot be turned off.	Electronics damage.	Product requires repair at an authorized repair point.
Turning the heater on causes the electrical installation's safety devices to activate.	Mechanical damage to device resulting from excessive pressure inside the radiator (i.e. no air cushion).	Product requires repair at an authorized repair point.
	Damage of electric isolation of the heating element or other damage.	Please contact an electrician in order to verify the source of the problem. Alternatively, contact an authorized service point.

Sicherheitsanforderungen - Montage.

1. Die Montage des Heizkörpers darf nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.
2. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß ausgeführte elektrische Installation an (Beachten Sie die Kennzeichnung auf der Heizpatrone).
3. Es ist zulässig die Heizpatrone außerhalb des Heizkörpers kurz einzuschalten. Sie darf aber nicht länger als 3 Sek. eingeschaltet sein.
4. Es ist absolut nicht zulässig die Heizpatrone in einen nicht befüllten Heizkörper einzuschalten.
5. Stellen Sie sicher, dass das Versorgungskabel keine heißen Elemente des Heizkörpers oder der Heizpatrone berührt.
6. Bei der Montage oder Demontage darf sich das Gerät nicht unter Spannung befinden.
7. Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes.
8. Bei den Parameter 75/65/20° C .darf die Nennleistung der Heizpatrone nicht größer als die Heizleistung des Heizkörpers sein.
9. Der Druck im Heizkörper darf 10 atm nicht überschreiten. Sorgen Sie unbedingt dafür, dass bei einem Elektroheizkörper ein Luftkissen im Heizkörper verbleibt. Ist der Heizkörper an eine Zentralheizung angeschlossen muss bei Betrieb der Heizpatrone immer ein Ventil geöffnet sein. Durch diese Maßnahmen wird ein Druckanstieg aufgrund der thermischen Ausdehnung der Flüssigkeit verhindert.
10. Das Gerät ist für den Hausgebrauch vorgesehen.
11. Installieren Sie das Gerät gemäß den örtlich geltenden, gesetzlichen Sicherheitsvorgaben von elektrischen Anlagen unter Beachtung der Lage und des Abstandes zu Wasserquellen.

Sicherheitsanforderungen — Nutzen

1. Das Heizelement muss im Betrieb vollständig vom Heizmedium bedeckt sein.
2. Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Gerät nicht beschädigt und die Benutzung sicher ist.
3. Wenn das Kabel beschädigt ist, dann darf man das Gerät nicht benutzen.
Ziehen Sie das Netzkabel und wenden Sie sich an den Hersteller oder Händler.
4. Vermeiden Sie Feuchtigkeit auf dem Heizpatronen-Gehäuse.
5. Setzen Sie die Heizpatrone nicht bei einer Zentralheizung ein, wo die Wassertemperatur 82° C überschreiten kann.
6. Der Heizkörper oder die Heizpatrone können sich bis zu hohen Temperaturen erwärmen.
Seien Sie beim Kontakt mit dem Heizkörper vorsichtig.
7. Öffnen Sie das Gehäuse nicht.
8. Während der Benutzung der Heizpatrone in einem Heizkörper, der an die Zentralheizung

angeschlossen ist, muss sicher gestellt sein, dass ein Ventil geöffnet ist.

9. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkter geistiger oder körperlicher Leistungsfähigkeit nur unter Aufsicht oder nach Ausbildung in den Grundsätzen der sicheren Handhabung und Gefahren benutzt werden.
10. Das Gerät ist kein Spielzeug. Achten Sie hierbei vor allem auf Kinder.
11. Die Reinigung darf man nur dann vornehmen, wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
12. Cleaning of the equipment by children under 8 years of age is only permitted under appropriate supervision

Bestimmung

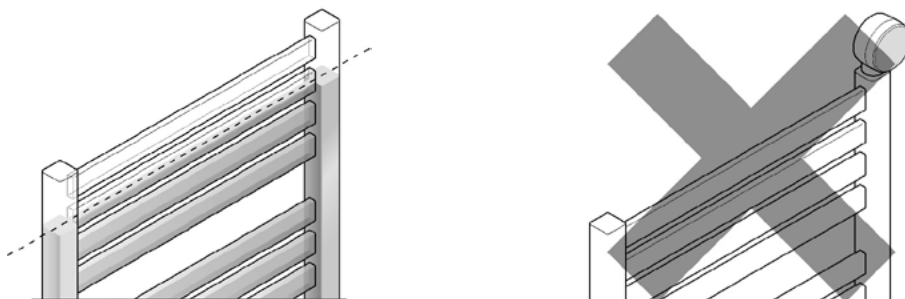
Die Heizpatrone ist ein elektrisches Heizgerät, das ausschließlich für den Einbau in Wasserheizkörper bestimmt ist (separat oder an die Zentralheizung angeschlossen) und als Raumheizung oder Wäschetrockner. Die Nennleistung der Heizpatrone sollte zur Heizkörperleistung angepasst werden (bei Kenndaten 75/65/20°C).

Technische Daten

Modellkennzeichnung (Kabeltyp):	SW (Spiralkabel mit Stecker)
Elektrischer Anschlusstyp:	Y
Energieversorgung:	230 V / 50 Hz
Erhältliche Leistungen:	600 [W]
Sicherheitsklasse des Gerätes:	Class I
Heizkörperanschluss:	G 1/2"
Schutzart des Gehäuses [IP]:	IPx5
Länge des Heizelementes:	365 mm

DE Die Montage und Demontage

Darunter wurden die grundlegenden Anforderungen und Prinzipien aufgeführt, die beachtet werden müssen, um eine langfristige und zuverlässige Nutzungsdauer des Gerätes zu gewährleisten.



Hinweise vor der Montage bzw. der ersten Ingebrauchnahme:

1. Lesen Sie das Kapitel : Sicherheitsanforderungen - Montage.
2. Schrauben Sie die Heizpatrone nur mit einem flachen Maulschlüssel (Größe 22) ein.
3. Die Heizpatrone muss an der Unterseite angebracht werden, senkrecht zu den Querrohren unter Einhaltung eines entsprechenden Freiraumes für die richtige Zirkulation des Heizmediums.
4. Verwenden Sie nur ein zulässiges Heizmedium (Wasser; spezielle Produkte zur Verwendung in Systemen der Zentralheizung auf Wasser und Glykol Basis; Heizöle, die den Anforderungen des Heizpatronen- und Heizkörperherstellers entsprechen).
5. Nehmen Sie die Heizpatrone erst in Betrieb, wenn sich das Heizelement vollständig im Wasser oder in einer anderen Flüssigkeit befindet.
6. Schützen Sie den Heizkörper vor übermäßigem Druck (Luftkissen in einem Elektroheizkörper, ein geöffnetes Heizkörperventil bei einer Zentralheizung).
7. Füllen Sie den Heizkörper nicht mit einer Flüssigkeit, deren Temperatur höher ist als 65° C.
8. Beim Anschluss des Gerätes an eine Festinstallation, befolgen Sie die folgenden Hinweise:
 - a. Braunes Kabel — Anschluss an den Außenleiter (Phase)(L).
 - b. Blaues Kabel — Anschluss an den Neutraleiter (N).
 - c. Gelb-grünes Kabel — Anschluss an den Schutzleiter (PE).
9. Vor dem Befüllen des Heizkörpers stellen Sie bitte sicher, dass die Verbindung zwischen der Heizpatrone und dem Heizkörper dicht ist.
10. Die Installation der Zentralheizung muss mit entsprechenden Ventilen ausgestattet sein, so dass eine Absperrung des Heizkörpers möglich ist (Mischbetrieb).

11. Die Temperatur der Zentralheizung darf nicht höher sein als 82° C!

Hinweise vor der Demontage:

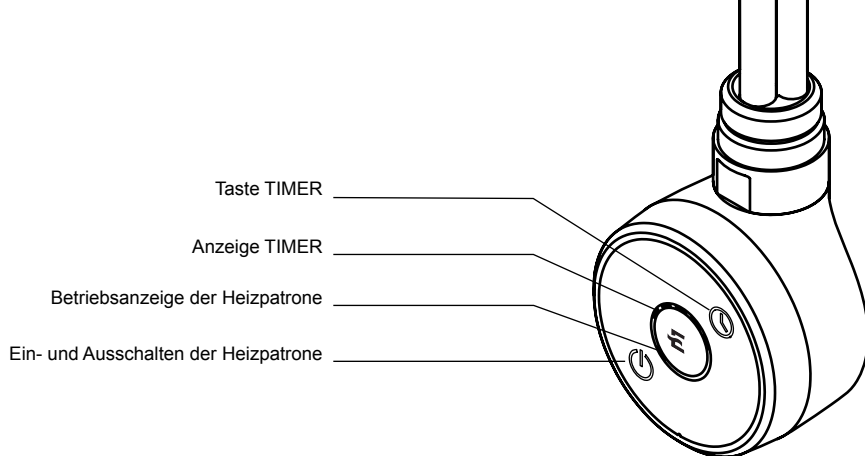
1. Vor der Demontage der Heizpatrone trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass der Heizkörper nicht heiß ist.
2. Achten sie bitte darauf, dass der Heizkörper samt Heizpatrone mit Flüssigkeit gefüllt ist, wobei dieser sehr schwer sein kann. Beachten Sie dabei die richtigen Sicherheitsmaßnahmen.
3. Um jegliche Schäden zu vermeiden stellen Sie vor der Demontage der Heizpatrone bitte sicher, dass sich im Heizkörper und in der Installation keine Flüssigkeit mehr befindet. Wenn nötig schließen Sie die entsprechenden Ventile, entleeren den Heizkörper usw.

Recycling

Nach einer endgültigen Demontage darf das Produkt nicht im herkömmlichen Abfall entsorgt werden. Das Symbol, welches auf dem Produkt, auf der Gebrauchsanweisung und auf der Verpackung zu finden ist, informiert Sie über die richtige Entsorgung. Der Abfall darf nur an bestimmten Sammel- und Verwertungsstellen für elektrische und elektronische Abfälle abgegeben werden. Die Information über die Entsorgungs- und Verwertungsstelle bekommen Sie bei Ihrem Händler oder beim Hersteller. Wir bedanken uns für Ihren Einsatz bei der Umweltpflege.

Pflege

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten trennen Sie immer das Gerät vom Stromnetz ab.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Flüssigkeitsstand im Heizkörper und achten Sie darauf, dass das Heizelement vollständig eingetaucht ist.
- Reinigen Sie das Produkt nur mit einem trockenen oder feuchten Tuch mit geringer Menge Spülmittel, die aber keine Lösemittel und Schleifmittel beinhalten dürfen.



Funktionen

Die Heizpatrone besitzt 1 Heizkörpertemperatureinstellung von 48° C und weitere Funktionsoptionen; sowie automatische Ausschalt-Funktion des Heizens, im Bereich von 1 bis 5 Stunden. Dies ermöglicht einen praktischen und einfachen Betrieb der Trockenfunktion. Es besteht die Möglichkeit einer Temperatureinstellung im Bereich: 43, 48, 52, 55, 60° C. Die Temperatur wird nach der Einstellung gespeichert und ist zugleich als Temperaturstufe des Trockenbetriebs zu verstehen. Der eingebaute Temperatursensor schützt den Heizkörper vor dem Einfrieren bei einer Temperatursenkung von 5-7° C. Die blinkende LED-Diode signalisiert die aktive Frostschutzfunktion.

Betrieb



Die Heizpatrone wird mit der Taste eingeschaltet, was durch das Leuchten der LED-Diode angezeigt wird. Der Regler ist verantwortlich für das Einhalten der eingestellten Heiztemperatur.

Achtung:

Das Heizpatronen-Steuerungssystem aktiviert das Gerät nur, wenn die Heizkörpertemperatur niedriger ist als die eingestellte Temperatur (Standard beträgt 48° C). Nach Erreichen der beliebigen Temperatur, wird die Heizpatrone zeitweise aktiviert, um die eingestellte Temperatur einzuhalten, was dazu beiträgt, dass der Energieverbrauch wesentlich niedriger ist. Im rechten, oberen Bereich des Steuerungspaneels befindet sich die TIMER-Taste, mit der die Zeit eingestellt werden kann, nach der das Heizen automatisch beendet wird. Weiteres Drücken der Taste aktiviert die LED-Dioden auf der Heizzeitanzeige und ermöglichen so- Taste TIMER Anzeige TIMER Betriebsanzeige der Heizpatrone Ein- und Ausschalten der Heizpatrone mit einem Wert von 1 bis 5 Stunden einzustellen.

Nach Ablauf dieser Zeit wird die Heizpatrone automatisch ausgeschaltet.

Wichtige Tipps:

- Das längere Gedrückthalten der Taste  stellt die Zeit für 5 Stunden ein oder schaltet den TIMER aus.
- Die Taste  ist auch bei ausgeschalteter Heizpatrone aktiv. Nach dem Drücken wird die Heizpatrone eingeschaltet und stellt die Zeit des TIMERS automatisch auf 1 Stunde ein.

- Um den TIMER auszuschalten, drücken Sie mehrmals die Taste oder Heizpatrone einfach aus und wieder einschalten.
- Die LED-Dioden der TIMER-Anzeige erlöschen der Reihe nach mit dem Zeitablauf, bis das Gerät ausgeschaltet wird.

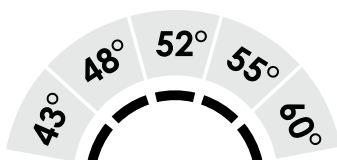
Die Heizpatronenkonstruktion, als auch die physikalischen Eigenschaften verschiedener Heizmedien können zur ungleichmäßigen Temperaturverteilung im Heizkörper führen, so dass die unteren Heizkörperrohre kalt bleiben. Dieser Zustand ist völlig normal und ist nicht als Resultat eines fehlerhaften Heizpatronenbetriebs zu verstehen.

Heiztemperaturänderung - Servicefunktion

Die Heizpatrone ist serienmäßig so vorprogrammiert, dass die Temperatureinstellung nach dem Einschalten des Gerätes immer 48° C beträgt. Dieser Wert kann jedoch gemäß unteren Anweisungen geändert werden.

Befolgen Sie dazu folgende Schritte:

1. Das Gerät von der Stromversorgung abtrennen (Stecker aus der Steckdose ziehen).
2. Die Taste gedrückt halten und die Heizpatrone wieder an die Stromversorgung anschließen (Taste bleibt die ganze Zeit gedrückt!)
3. Taste loslassen.
4. Auf dem Heizpatronenpaneel beginnt eine der 5 Dioden zu pulsieren. Wählen Sie mit der Taste den beliebigen Temperaturwert der Heizpatrone (siehe untere Tabelle)



5. Warten Sie 10 Sekunden ab oder drückendie TIMER-Taste um den gewählten Wert zu speichern.

Die Heizpatrone DRY besitzt eine aktive Überwachungsfunktion und signalisiert verschiedene Alarmzustände. Der Fehlerstatus wird auf der Diodenanzeige des TIMERS signalisiert, wobei zwei Dioden auf Dauer leuchten und die mittlere blinkt (schnelles Blinken und längere Pause).

Die Anzahl des Blinkens beschreibt folgenden Fehlercode:

- a) 2 x Blinken: „Trockenbetrieb im Heizkörper“ — Signalisierung von Heizmedium-Mangel im Inneren des Heizkörpers. Prüfen Sie, ob der Heizkörper richtig befüllt ist.
- b) 3 x Blinken: „Überhitzung“ — zu hohe Temperatur des Heizmediums im Heizkörper.
 - Wenn die Heizpatrone heizt obwohl Sie ausgeschaltet ist, wurde höchstwahrscheinlich die Elektronik beschädigt. Reparatur des Gerätes ist erforderlich.
 - Wenn die Heizpatrone in einem Heizkörper montiert ist, der in der Zentralheizung mit Warmwasser betrieben wird, ist der Alarmzustand nicht als Fehler der Heizpatrone zu verstehen, sondern deutet auf eine hohe Temperatur hin. Versichern Sie sich, ob die Wassertemperatur in der Anlage den Wert von 82° C nicht überschreitet, ansonsten kann es zum Schaden der thermischen Sicherung der Heizpatrone führen.
- c) 4 x Blinken: „Temperatursensor beschädigt“ — Mögliche Störung des Elektrosystems. Das Gerät muss repariert werden.
- d) 5 x Blinken: „Warnung vor offenem Wasserumlauf in der Zentralheizung“ — es besteht das Risiko, dass der Wasserkreislauf des an die Zentralheizung angeschlossenen Heizkörpers, durch Wärmeverlust beeinträchtigt ist.

Achtung: Während des Zudrehens der Zentralheizungs-Ventile, sollte immer eines der Ventile offen gelassen werden, so dass eine plötzliche Druckerhöhung im Heizkörper verhindert werden kann.

Die Fehlermeldung kann durch Aus — und erneute Einschalten der Heizpatrone gelöscht werden.

Im Fall einer Störung, schalten Sie die Heizpatrone aus und warten ab bis der Heizkörper abgekühlt ist. Vor dem Neustart sollte die Störungsursache geklärt und beseitigt werden. Wenn danach immer noch eine Fehlermeldung signalisiert wird, setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder Produzenten in Verbindung.

Fehlermeldung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Heizpatrone meldet Fehlerstatus (Dioden leuchten auf Dauer, mittlere blinkt).	Siehe Beschreibung Fehlerstatus.	Befolgen Sie die Schritte aus dem Kapitel „Signalisierung von Störungen“.
Heizkörper ist kalt. Dioden leuchten korrekt.	Einsatz der thermischen Sicherung. Elektronik wurde beschädigt.	Reparatur des Gerätes erforderlich.
Heizpatrone außer Betrieb, lässt sich nicht einschalten, leuchtet nicht.	Fehlerhafte Energiezuführung. Elektronik wurde beschädigt.	Prüfen Sie, ob die Heizpatrone richtig angeschlossen ist. Falls ja, ist eine Reparatur des Gerätes erforderlich.
Heizpatrone heizt unkontrolliert, kann nicht ausgeschaltet werden.	Elektronik wurde beschädigt.	Reparatur des Gerätes erforderlich.
Einschalten der Heizpatrone löst FI-Schalter aus.	Mechanischer Schaden der Heizpatrone durch Überdruck im Heizkörper (Luftkissen fehlt).	Reparatur des Gerätes erforderlich.
	Elektrische Isolierung des Heizelementes geschwächt oder andere Schäden.	Setzen Sie sich mit dem Elektriker oder Produzenten in Verbindung um die Problemquelle zu identifizieren.

Требования безопасности - Монтаж

1. Монтаж электронагревателя может производить исключительно специалист, обладающий соот- ветствующим разрешением.
2. Подключать устройство следует только к соответствующим образом подготовленной системе (следует обратить внимание на номинальные данные электронагревателя).
3. Допускается кратковременное включение холодного электронагревателя вне радиатора и теплоносителя, но не более чем на 3 сек.
4. Категорически запрещается включать электронагреватель в пустом радиаторе.
5. Следует убедиться в том, что кабель питания не соприкасается с горячими элементами электронагревателя или радиатора.
6. Во время монтажа или демонтажа, устройство не может быть подключено к сети.
7. Запрещается вскрывать электронагреватель, вмешиваться в конструкцию.
8. Мощность электронагревателя не может превышать мощности радиатора при стандартных параметрах 75/65/20° С.
9. Давление в радиаторе не может превышать 10 атм. В электрическом радиаторе следует оставить воздушную подушку, а в радиаторе, подключенном к системе Ц.О. — 1 вентиль открытым, чтобы не допустить роста давления по причине расширения теплоносителя.
10. Устройство предназначено для использования в домашних условиях.
11. Монтаж устройства должен происходить согласно со всеми правилами безопасности, касающимися электрических устройств, что также касается допустимого места расположения устройства, расстояния от мест повышенной влажности. Требования безопасности

Требования безопасности - Использование

1. Нагревательный элемент, во время работы, должен быть полностью погружен в теплоноситель.
2. Следует регулярно проверять, исправно ли устройство, безопасно ли его использование.
3. Если кабель поврежден, устройство не пригодно для использования. Следует отключить устройство от питания и связаться с Производителем или Дистрибутором.
4. Нельзя допускать заливки корпуса электронагревателя водой.
5. Нельзя устанавливать электронагреватель в системе Ц.О., если температура воды в ней может превышать 82° С..
6. Радиатор или электронагреватель могут нагреться до высоких температур. Следует соблюдать осторожность.

7. Нельзя вскрывать корпус.
8. Если электронагреватель работает в радиаторе, подключенном к системе Ц.О., следует убедиться, что один из вентилях всегда остается открытым.
9. Дети в возрасте старше 8 лет, а также люди с ограниченными умственными и физическими возможностями, могут самостоятельно пользоваться радиатором, если находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться радиатором и каков риск.
10. Устройство не является игрушкой. Следует беречь его от детей.
11. Чистить устройство можно исключительно после отключения его от сети питания.
12. Дети младше 8 лет могут чистить устройство лишь под соответствующим присмотром.

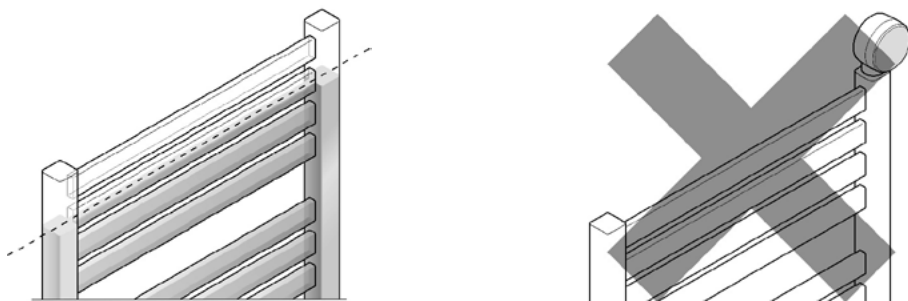
Предназначение

Электронагреватель является электрическим прибором отопления, предназначенным исключительно для монтажа в коллекторе радиатора (автономного или подключенного к системе Ц.О), в целях обогрева помещений или сушения одежды и полотенец. Электронагреватель должен быть подобран таким образом, чтобы его мощность соответствовала мощности радиатора при стандартных параметрах 75/65/20° С.

Обозначение модели (тип кабеля)	SW (кабель спиральный с вилкой)
Тип электрического подключения	Y
Питание	230 V / 50 Hz
Доступные мощности	600 [W]
Класс изоляции	Класс I
Резьба радиатора	G 1/2"
Степень защиты корпуса	IPx5
Длина нагревательного элемента	365 mm

Монтаж и демонтаж

Ниже приведены основные требования и правила, которых следует придерживаться, для обеспечения долгой, надежной работы устройства.



На что следует обратить внимание перед монтажом или первым включением:

1. Следует прочесть раздел: Требования безопасности — Монтаж.
2. Вкручивать электронагреватель следует исключительно при помощи соответствующего плоского ключа (размер 22).
3. Электронагреватель следует располагать в нижней части радиатора, перпендикулярно поперечным трубкам, оставляя необходимое пространство для правильной циркуляции теплоносителя.
4. Следует использовать соответствующие теплоносители (вода, специальные жидкости на основе воды и гликоля, предназначенные для использования в системах Ц.О., масла, параметры которых соответствуют требованиям Производителя радиатора и электронагревателя).
5. Нельзя включать электронагреватель, если он не полностью погружен в теплоноситель.
6. Следует защитить радиатор от возможного чрезмерного роста давления внутри (воздушная подушка в электрическом радиаторе, открытый один из вентилей в системе Ц.О.).
7. Нельзя заливать радиатор теплоносителем, температура которого превышает 65° С.
8. При подключении устройства к системе (постоянно, скрытая проводка), следует помнить:
 - а. Коричневый кабель — фаза (L).
 - б. Голубой кабель — нейтральный (N).
 - в. Желто-зеленый кабель — заземление (PE).
9. Перед наполнением радиатора теплоносителем следует убедиться, что соединение радиатора и электронагревателя герметично.

10. Радиатор, подключенный к системе Ц.О., должен быть оснащен соответствующими вентилями, позволяющими отсечь радиатор от системы.
11. Температура теплоносителя в системе Ц.О. не может превышать 82° С.

На что следует обратить внимание перед демонтажом:

1. Перед началом демонтажа следует отключить устройство от электрической сети, и убедиться, что радиатор не слишком горячий.
2. Внимание! Радиатор, наполненный теплоносителем, может быть очень тяжелым. Следует соблюдать осторожность.
3. Перед началом демонтажа следует убедиться, что теплоноситель, находящийся внутри радиатора и/или в системе, не нанесёт какого-либо вреда (следует закрыть нужные вентили, слить теплоноситель из радиатора и т.д.).

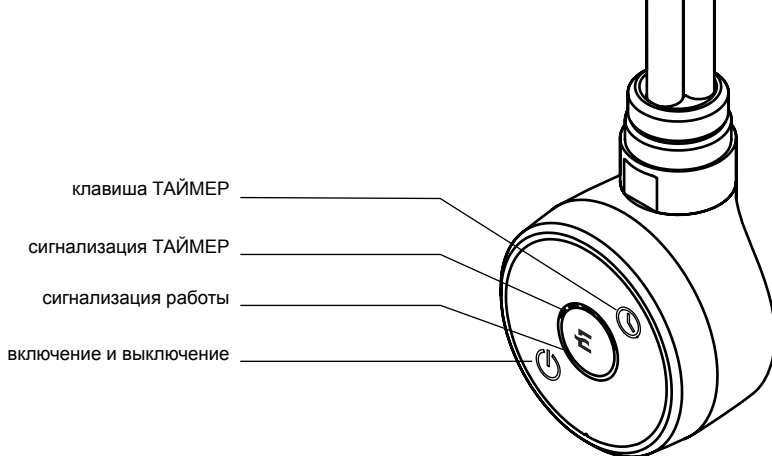
Утилизация

Данный продукт является электрическим устройством, и не может быть утилизирован вместе с другими коммунальными отходами. После окончания использования, следует оставить устройство в пункте сбора и переработки электроники и электрических устройств. Подробную информацию об утилизации можно получить в пункте продажи или у Производителя.

Благодарим за вклад в охрану окружающей среды.

Уход

- Перед началом чистки устройства, следует отключить его от сети питания.
- Время от времени следует проверять количество теплоносителя в радиаторе, так как нагревательный элемент всегда должен быть полностью погружен в теплоноситель.
- Протирать устройство следует сухой или влажной тряпкой, можно с использованием малого количества моющего средства без содержания растворителя или абразивных веществ.



Функции

Электронагреватель DRY оснащен одной настройкой температуры (условно 48° С) и расширенной функцией автоматического отключения обогрева в диапазоне от 1 до 5 часов. Функциональность продукта оптимальна для сушки в простой и удобный способ.

Есть возможность изменения температуры обогрева: 43, 48, 52, 55, 60° С, которая после настройки будет сохранена и станет новой рабочей температурой сушки. Встроенный датчик температуры защищает радиатор от замерзания, в случае, если температура опустится ниже 5-7° С. Светодиод около кнопки вкл.\выкл. будет мигать — сигнализируя включение функции АНТИФРИЗ.

Обслуживание

Электронагреватель включается клавишей Φ . Светодиод, находящийся около клавиши горит, когда электронагреватель включен и поддерживает установленную температуру обогрева.

Внимание: Электронагреватель включается только если температура радиатора ниже заданной (условно 48° С). После ее достижения, электронагреватель будет включаться лишь время от времени для поддержания указанной температуры. Благодаря чему потребление электроэнергии значительно меньше, чем могли бы предполагать теоретические расчеты, на основании номинальной мощности электронагревателя.

В правой верхней части фронтальной панели есть клавиша (ТАЙМЕР) Φ для установки времени автоматического отключения обогрева. клавиша ТАЙМЕР сигнализация ТАЙМЕР сигнализация работы включение и выключение При очередном нажатии клавиши будет загораться светодиод LED, сигнализируя выбранное время от 1 до 5 часов. По истечении этого времени электронагреватель автоматически отключится.

Стоит знать:

- нажатие и удержание клавиши Φ устанавливает время на 5 часов или выключает ТАЙМЕР,
- Клавишу Φ можно нажать когда электронагреватель отключен. После нажатия клавиши электронагреватель включится и установит время ТАЙМЕРа на 1 час,
- для того, чтобы выключит ТАЙМЕР следует несколько ра знажать на клавишу Φ или же просто выключить и снова включить электронагреватель,

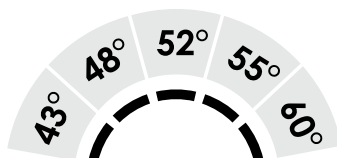
— светодиоды ТАЙМЕРа будут гаснуть поочередно по мере истечения установленного времени.

Конструкция электронагревателя, как и физические параметры теплоносителя, являются причиной того, что нижние трубки радиатора (особенно нижние две) могут быть значительно холоднее остальных — это нормальное явление.

Изменение температуры обогрева

Заводская настройка температуры обогрева данной модели электронагревателя составляет 48° С. Изменить температуру можно следующим образом:

1. Отключить устройство от сети (напр. вынуть вилку из розетки).
2. Нажать клавишу ϕ , и удерживая ее, подключить устройство обратно к сети.
3. Отпустить клавишу ϕ .
4. На фронтальной панели начнет мигать один из 5 диодов ТАЙМЕРа. Нажатием клавиши ϕ выбрать желаемую настройку температуры, из таблицы ниже:



5. Подождать 10 секунд или нажать на клавишу ТАЙМЕР для подтверждения выбранной настройки.

Сигнализация аварийного состояния

Электронагреватель оснащен активными функциями мониторинга и сигнализации различных аварийных состояний.

Аварийное состояние сигнализируют диоды ТАЙМЕРА так, что два крайних диода горят постоянно, а диод по середине мигает: „несколько миганий и долгий перерыв”.

Кол-во миганий соответствует коду ошибки, в соответствии с описанием ниже:

- a) „Работа в сухом радиаторе” (Код: 2 мигания) — Электроника зафиксировала отсутствие теплоносителя внутри радиатора. Следует проверить, правильно ли был залит радиатор.
- b) „Перегрев” (Код: 3 мигания) — слишком высокая температура теплоносителя в радиаторе:
- Если электронагреватель греет несмотря на выключение — скорее всего повреждена электроника и необходим ремонт.
 - Если электронагреватель вмонтирован в радиатор, подключенный к системе Ц.О. с горячей водой, подобного рода сигнализация свидетельствует о высокой температуре воды. Следует убедиться, что температура не превысит 82° С, в противном случае это грозит повреждением теплопредохранителя.
- c) „Поврежденный датчик температуры” (Код: 4 мигания) — возможно повреждение электроники. Скорее всего необходим ремонт электронагревателя.
- d) „Предостережение об открытой циркуляции воды в системе Ц.О.” (Код: 5 миганий) — есть риск, что циркуляция в радиаторе, подключенном к системе Ц.О., нарушена из-за утечки тепла в систему.

Внимание: закрывая вентили системы Ц.О., следует 1 вентиль оставить открытым, во избежании роста давления в радиаторе.

Аварийное состояние можно аннулировать, выключив, и снова включив электронагреватель.

При появлении аварийного состояния, следует выключить электронагреватель и подождать пока остынет радиатор. Перед повторным включением следует проанализировать и ликвидировать причину аварии. Если при повторном включении электронагреватель далее сигнализирует об аварии — следует связаться с Дистрибутором или Производителем.

Проблема	Потенциальная причина	Решение проблемы
<p>Электронагреватель сигнализирует аварийное состояние (два крайних диода горят постоянно, а диод по середине мигает).</p>	<p>Следует ознакомиться со списком аварийных состояний.</p>	<p>Следует действовать в соответствии с рекомендациями раздела „Сигнализация аварийного состояния“.</p>
<p>Радиатор абсолютно холодный, диоды горят исправно.</p>	<p>Сработал теплопредохранитель, повреждение электроники.</p>	<p>Устройство необходимо отремонтировать.</p>
<p>Электронагреватель выключен, и не включается. Диоды не горят.</p>	<p>Подключение ненадлежащим образом, повреждение электроники.</p>	<p>Следует проверить правильно ли подключен электронагреватель. Если подключение корректно, необходим ремонт устройства.</p>
<p>Электронагреватель бесконтрольно греет, не выключается.</p>	<p>Повреждение электроники.</p>	<p>Необходим ремонт устройства.</p>
<p>Включение электронагревателя вызывает отключение (система защиты) электрической сети.</p>	<p>Механическое повреждение электронагревателя из-за слишком высокого давления в радиаторе (нет воздушной подушки).</p>	<p>Необходим ремонт устройства.</p>
	<p>Слабая изоляция нагревательного элемента или другое повреждение.</p>	<p>Связаться с электриком для определения проблемы. Связаться с сервисным отделом Продавца.</p>

EXCELLENT

Excellent SA
ul. Nad Drwiną 10/B3
30-841 Kraków

Tel.: 12 657 18 87
e-mail: lazienki@excellent.com.pl

www.excellent.com.pl

SERWIS:

tel.: +48 605 092 314
tel.: +48 601 954 485
e-mail: serwis@excellent.com.pl

1. EN Model; DE Model; PL Model; RU Модель.

2. EN Height; DE Höhe; PL Wysokość; RU Высота.

3. EN Width; DE Breite; PL Szerokość; RU Ширина.

4. EN Connection Type; DE Anschlüsse; PL Podłączenia; RU Подключение.

5. EN Colour; DE Farbe; PL Kolor; RU Цвет.

6. EN Connection Spacing; DE Anschlussabstand; PL Rozstaw; RU Расстояние;

7. EN Serial Number; DE Seriennummer; PL Numer seryjny; RU Серийный номер;

8. EN Delta T50°C Heat Output; DE Heizleistung dT50; PL Wydajność dT50; RU Теплоотдача dT50.

9. EN Thermal Characteristic Equation; DE Gleichung der thermischen Eigenschaften; PL Równanie charakterystyki cieplej; RU Расчет теплоотдачи.

10. EN Weight; DE Gewicht; PL Masa; RU Масса.

11. EN Water Volume; DE Kapazität; PL Pojemność; RU Емкость.

12. EN Manufacture Date; DE Herstelldatum; PL Data produkcji; RU Дата производства.

13. EN Operating Pressure; DE Arbeitsdruck; PL Ciśnienie robocze; RU Рабочее давление.

14. EN Operating Temperature; DE Betriebstemperatur; PL Temperatura pracy; RU Температура работы.

15. EN Model Number; DE Modelnummer; PL Numer modelu; RU Номер модели.

